



**EINSATZ DES TAGES**  
LRV-Nachwuchsfahrer Dimitri Jirakov startet beim prestigeträchtigen GP Rüebilind. **21**



**TEILNAHME DES TAGES**  
Andy Roddick führt das amerikanische Davis-Cup-Team gegen die Slowakei an. **21**



**VORWURF DES TAGES**  
Der Clijsters-Clan wirft Justine Henin-Hardenne indirekt Doping vor. **23**



**TIEFSTAPLER DES TAGES**  
Österreichs Ski-Star Hermann Maier dämpft die Erwartungen für die neue Saison. **25**

### VOLKSBLATT | NEWS

#### Drei harte Tage warten

**RAD** – Auf Junior Dimitri Jirakov (RV Mauren) warten drei harte Tage. Der LRV-Fahrer nimmt von Freitag bis Sonntag am GP Rüebilind im Kanton Aargau teil. Der GP Rüebilind zählt zu den bedeutendsten Junioren-Rundfahrten und kann ein erstklassiges Teilnehmerfeld vorweisen. 16 Nationalteams haben sich für die Rundfahrt eingeschrieben. Jirakov wird dem Team Ostschweiz in Angriff nehmen. «Die Strecke ist sehr anspruchsvoll», weiss Jirakov, der seine Zielsetzung nach seiner Krankheit – er konnte erst diese Woche wieder mit dem Training beginnen – so formuliert: «Ich will die Rundfahrt fertig fahren.» Zur Austragung kommen am Freitag und Sonntag je eine Etappe und am Samstag zwei Halbetappen.

#### Grundstein gelegt

**FORMEL 1** – Der erste Stein für den neuen Formel-1-Kurs in Istanbul ist gelegt. Der türkische Premierminister Recep Erdogan gab die Bauarbeiten im Beisein von Formel-1-Boss Bernie Ecclestone frei. Das erste Rennen soll im August 2005 stattfinden. Der Bau der 5,3 km langen Strecke kostet rund 60 Millionen Dollar und muss gemäss Vertrag am 31. März 2005 erstellt sein. Die türkische Regierung hat mit Ecclestone einen Sieben-Jahres-Vertrag über die Durchführung von Formel-1-Rennen abgeschlossen. Die Türkei ist die dritte neue Station der Formel 1 in den kommenden zwei Jahren. 2004 werden Bahrain und Schanghai erstmals Gastgeber eines Grand Prix sein.

#### USA mit Roddick

**TENNIS** – US-Open-Sieger Andy Roddick führt das amerikanische Davis-Cup-Team in der Relegationspartie gegen die Slowakei vom 19. bis 21. September in Bratislava an. Captain Patrick McEnroe nominierte zudem James Blake als zweiten Einzelspieler sowie die Zwillinge Bob und Mike Bryan fürs Doppel. Die Slowaken treten mit Karol Kucera, Dominik Hrbaty, Karol Beck und Michal Mertinak an.

# Cooler Trafford-Auftritt

Liechtenstein unterliegt England im EM-Qualifikationsspiel in Manchester nur 0:2

**MANCHESTER** – Die Atmosphäre im legendären Old Trafford war phantastisch und das Ergebnis nach 45 Minuten ebenfalls. Liechtenstein überzeugte wie noch nie in einem Qualifikations-Auswärtsspiel und liess keinen Gegentreffer zu. Durch zwei schnelle Tore bei Wiederbeginn wurden jedoch alle aufkeimenden Träume im «Stadion der Träume» im Keim erstickt.

• Heinz Züchbauer, Manchester

Vor dem Spiel sprach in England

jeder davon, dass ihr Team, unterstützt von den 64 000 Zuschauern, bereits in den ersten 20 Minuten die Partie entscheiden wird. Diese Erwartungen wurden nicht erfüllt: Klar war England die bessere Mannschaft, bestimmte das Geschehen, erarbeitete sich drei hochkarätige Chancen, doch für eine Fussball-Grossmacht zeigte die Millionärstruppe eindeutig zu wenig. Liechtenstein liess sich von der phantastischen Atmosphäre im Old Trafford nicht nervös machen, kam gleich mit dem Anpfiff gut ins Spiel und verzeichnete bereits in

der 1. Minute den ersten Torschuss durch Frick.

Entgegen den Befürchtungen beschränkte sich unsere Nati nicht nur aufs Verteidigen, sondern versuchte in Ballbesitz immer wieder mit Kombinationsfussball zu gefallen, was auch gelang.

#### Jehle, der starke Rückhalt

Die Gastgeber agierten untypisch englisch, arbeiteten kaum mit langen Bällen und liessen das aggressive Pressing meist vermissen. Unsere Jungs verdienten sich vor allem im Defensivverhalten Lor-

beeren und verstanden es immer wieder, wie von Trainer Hörmann gefordert, die Räume eng zu machen. An der Strafraumgrenze der Insulaner war jedoch für die Offensivbemühungen immer Endstation. Besonderes Lob gebührt Goalie Peter Jehle, der mit einer erneut grossartigen Leistung ein starker Rückhalt war und sein Team im Rennen hielt. Erstmals konnte er sich bei einem Kopfball von Rooney (9.) im Stil eines Weltklasse-Tormanns auszeichnen, als er das Leder aus der Kreuzecke fischte.

Zudem stand Fortuna bei zwei Lattenschüssen durch Beckham (19.) und Beattie (42.) auf der Seite der Underdogs. Das 0:0 zur Halbzeit verdient Respekt und brachte die Anerkennung der englischen Fans.

#### Schnelle Entscheidung nach der Pause

Kaum aus der Kabine gekommen, waren die Hoffnungen auf eine Riesensensation aber auch schon vorbei. Nach einer Vorlage von Gerrard erzielte Owen (46.) das erlösende 1:0 für die Gastgeber. Und nach 52 Minuten war dann die Euphorie der knapp mehr als 100 mitgereisten Liechtensteiner Fans endgültig verfliegen, als Rooney, nach Zuspiel von Gerrard, Jehle mit einem Flachschuss in die Ecke keine Chance liess.

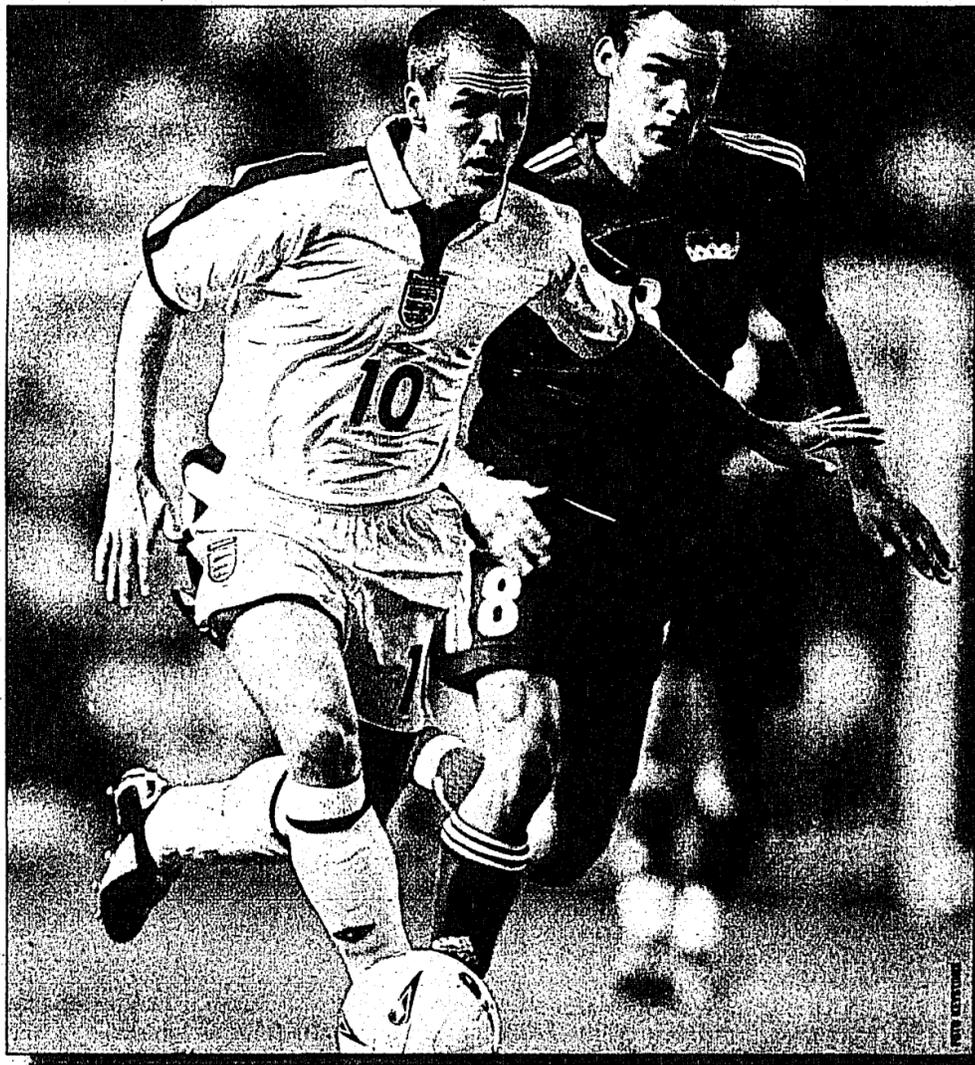
Damit hatten die Engländer ihre Pflichtaufgabe erfüllt, schalteten einen Gang retour und überliessen, vor allem nachdem Beckham und Gerrard ihren Arbeitstag frühzeitig beenden durften, unserer Nati wieder mehr Freiheiten.

Einzige Ausbeute blieb allerdings nur ein Schuss von Mario Frick (88.), der erstmals Keeper James forderte.

#### Erhobenen Hauptes

Unsere Nati kann trotz der Niederlage erhobenen Hauptes auf das Spiel im Old Trafford zurückblicken und hat erneut bewiesen, dass sie für keinen Gegner mehr Kanonenfutter ist.

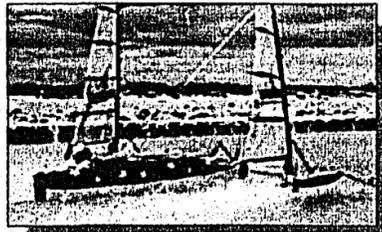
Mehr auf den Seiten 22 und 23



Michael Owen (links) im Zweikampf mit Andreas Gerster.

### VOLKSBLATT | REKORD

#### GESCHWINDIGKEITS-REKORD



**SEGELN** – Die höchste Geschwindigkeit, die je mit einem Segelboot erreicht wurde, konnten die Australier Simon McKeon und Tim Daddo 1993 für sich verbuchen. Auf einem 500 m langen Kurs in Melbourne erreichten die «Aussies» auf der «Yellow Pages Endeavour» stolze 86 km/h.

England - Liechtenstein	
Maier, Hader, Ritter, M. Stocklassa	M. Stocklassa, Gerster
Frick	Frick
R. Beck, D'Elia, Burgmeier	Owen, Rooney, Beattie
Lampard, Gerrard, Beckham	Lampard, Gerrard, Beckham
Bridge, Upson, Terry, G. Neill	James

**England - Liechtenstein 2:0 (0:0)**  
Schiedsrichter: K. Fisker (Dänemark)  
Old Trafford Zuschauer: 64 000  
Tore: 46. Owen 1:0, 52. Rooney 2:0  
Ecken: 3:0 (2:0)  
Auswechslungen: 46. Malerhofer für Michael Stocklassa, 57. Thomas Beck für Roger Beck, 58. Philip Neville für Gerrard, 58. Hargreaves für Beckham, 69. Cole für Rooney, 72. Büchel für D'Elia.  
Verwarnungen: 20. Martin Stocklassa (Foul), 28. Jehle (Reklamieren), 55. Gerster (Foul), 59. Bridge (Foul).  
Bemerkungen: England ohne Scholes, Rio Ferdinand, Butt und Sinclair (alle verletzt), Liechtenstein ohne Zech (verletzt), Lattenschüsse: 19. Beckham, 42. Beattie, Peter Jehle und Andreas Gerster für das letzte Qualifikationsspiel gegen die Slowakei gesperrt. Unter den Zuschauern gut 100 Liechtensteiner Fans.

ANZEIGE

### Urgent – der Weltkurier für Dokumente auf jeder Poststelle

Mein Urgent-Kurier ist die Welt gleich vor die Tür. Der Urgent-Kurier ist nicht nur schnell, sondern auch einfach im Handling und attraktiv im Preis, weil er Sie mit uns Kontakt auf 0003 23 55.

Liechtensteinische Post AG